

## Thông tin về quyền của quý vị khi đang là một bệnh nhân tự nguyện tại trung tâm điều trị.

Nếu quý vị cần giúp đỡ để hiểu được tập tài liệu này, hoặc việc điều trị của mình, xin hãy hỏi nhân viên vào bất cứ lúc nào.

### Nhập viện tự nguyện là gì?

Nhập viện tự nguyện là khi một người, do tự ý của họ, ở lại trong một trung tâm điều trị để được điều trị và chăm sóc cho bệnh tâm thần của họ.

### Việc tôi là một bệnh nhân tự nguyện có ý nghĩa gì?

Quý vị là một bệnh nhân tự nguyện nếu quý vị đã được nhập viện qua sự tự chọn của mình đến một trung tâm điều trị để được điều trị bệnh tâm thần của mình.

Quý vị sẽ được tiếp cận với một loạt các phương pháp điều trị, dựa trên các bằng chứng tốt nhất hiện có về những gì có hiệu quả nhất cho việc điều trị bệnh tâm thần của quý vị. Việc điều trị có thể bao gồm liệu pháp nói chuyện, thuốc men và các can thiệp khác.

Việc điều trị sẽ do các chuyên gia y tế chuyên nghiệp như bác sĩ, y tá, trị liệu viên nghề nghiệp, nhân viên xã hội và tâm lý gia đảm nhận. Các chuyên gia này sẽ làm việc với quý vị để giúp quý vị sớm bình phục. Bất cứ lúc nào quý vị đều có thể thảo luận việc điều trị của mình với họ - những người đang hỗ trợ quý vị.

Nếu bệnh tình của quý vị không thuyên giảm, sức khỏe của quý vị sẽ bị nguy cơ và / hoặc quý vị không còn được coi là một bệnh nhân tự nguyện nữa, quý vị có thể được thẩm định để có một

Lệnh Điều trị Cộng đồng – nghĩa là phải được điều trị cụ thể trong khoảng thời gian thường xuyên, hoặc Lệnh Điều trị Nội trú - nghĩa là quý vị sẽ phải ở trong một trung tâm điều trị cho một khoảng thời gian.

### Quyền lợi của tôi là gì khi là một bệnh nhân tự nguyện?

Quý vị sẽ nhận được một Bản Tuyên Bố về Quyền Lợi ngay khi có thể, cũng như người mà quý vị đề cử là người hỗ trợ.

Quý vị có thể có một người nào đó hỗ trợ quý vị trong khi khám bệnh và điều trị, trong giới hạn các bác sĩ hoặc trung tâm điều trị cho phép. Người hỗ trợ đó có thể là một người giám hộ, đại diện y tế, người thân, người chăm sóc, bạn bè hoặc một người ủng hộ tự nguyện hoặc chuyên nghiệp.

Chương trình điều trị và chăm sóc của quý vị sẽ được điều chỉnh bởi Kế hoạch Điều trị và Chăm sóc tập trung vào việc phục hồi. Quý vị và người hỗ trợ (nếu phù hợp) sẽ được tham gia trong việc chuẩn bị và xem xét kế hoạch khi thích hợp.

Quý vị có thể có một thông dịch viên giúp đỡ nếu quý vị gặp khó khăn trong việc sử dụng tiếng Anh.

Quý vị có thể xin ý kiến thứ hai từ một bác sĩ tâm thần về việc chẩn đoán và lựa chọn cách điều trị của mình.

Quý vị có thể từ chối bất kỳ điều trị nào, nhưng xin hãy thảo luận mối quan tâm của mình với nhân viên trước.

Chúng tôi khuyến khích và hỗ trợ việc xin phép rời trung tâm điều trị, coi đó như một phần trong kế hoạch điều trị và chăm sóc của quý vị. Xin hãy

thảo luận kế hoạch nghỉ phép và những yêu cầu về điều trị của quý vị với nhân viên.

Quý vị có thể đón khách đến thăm trong khi quý vị đang ở trong trung tâm điều trị và có thể giao tiếp với người bên ngoài. Quý vị sẽ có một không gian riêng tư hợp lý để trò chuyện nhưng việc trò chuyện, khách viếng thăm và sự riêng tư sẽ tùy theo giới hạn và điều kiện do trung tâm điều trị quy định, chẳng hạn như giờ giấc thăm viếng ...

Nếu quý vị không hài lòng với việc điều trị của mình, quý vị có thể nói chuyện với nhóm điều trị của quý vị bất cứ lúc nào. Nếu quý vị không thỏa mãn với cách giải quyết những băn khoăn mà quý vị đã nêu lên, quý vị có thể làm một khiếu nại chính thức. Số điện thoại của những dịch vụ trợ giúp cho quý vị có ghi trong tài liệu này.

Thông tin về quý vị được bảo mật nhưng có thể được tiết lộ nếu được pháp luật yêu cầu, việc cung cấp dịch vụ hoặc để duy trì an toàn. Thông tin cũng có thể được chia sẻ với một người chăm sóc, người thân hoặc bạn bè với sự cho phép của quý vị.

## Bệnh vực

Đôi khi quý vị hoặc gia đình của mình có thể cần được giúp đỡ để hiểu được hệ thống sức khỏe tâm thần.

### Peer Worker (Nhân viên Peer)

Các trung tâm điều trị có thể có nhân viên hoặc chuyên gia Peer, họ là những người có thể giúp quý vị. Xin hỏi nhân viên để biết thêm thông tin. Một Chuyên viên tư vấn cho Người chăm sóc cũng có thể có sẵn để giúp người chăm sóc và gia đình.

**Community Visitor Scheme** (Chương trình Thăm viếng Cộng đồng) là một cơ quan độc lập theo luật định để kiểm tra các trung tâm điều trị đã được phê duyệt và những người bệnh vực cho quyền của người xử dụng dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần trong các trung tâm điều trị.

Điện thoại: 08 7425 7802 Số miễn phí: 1800 606 302

**The Office of the Public Advocate** (Văn phòng Bệnh Vực Công) là một cơ quan độc lập nhằm tư vấn, hỗ trợ và bệnh vực cho những người không đủ năng lực tinh thần.

Điện thoại: 08 8342 8200 Số miễn phí: 1800 066 969

### The Disability Advocacy and Complaints

**Service of South Australia** (Dịch vụ bệnh vực và đặc trách Khiếu nại của người khuyết tật Nam Úc) là một tổ chức phi chính phủ nhằm giúp bệnh vực và đặc trách đơn khiếu nại cho những người dân bị bất kỳ loại khuyết tật nào.

Điện thoại: 08 8297 3500

Điện thoại miễn phí vùng quê: 1800 088 325

**MALSSA** là một tổ chức phi chính phủ nhằm bệnh vực cho các thân chủ xử dụng hệ thống sức khỏe tâm thần, đặc biệt là những người không nói tiếng Anh và có nguồn gốc văn hoá và ngôn ngữ khác nhau.

Điện thoại: 08 8351 9500

## Hỗ trợ Ngôn ngữ

### Trung tâm Thông và Phiên dịch

ĐT: 08 8226 1990

### Dịch vụ Thông và Phiên dịch

ĐT: 131 450 (toàn quốc)

### Dịch vụ Trợ thính Toàn quốc

Cho người lảng tai và khó phát âm.

ĐT: 133 677 Số miễn phí: 1800 555 677

## Khiếu Nại

Các Trung tâm điều trị có nhân viên có thể giúp giải quyết các thắc mắc và khiếu nại. Hãy yêu cầu nhân viên giúp bạn liên lạc với đúng người..

**Bác sĩ Tâm thần Trưởng** đảm bảo các dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần được an toàn và hiệu quả.

ĐT: 08 8226 1091

**Ủy Viên đặc trách Khiếu nại của Dịch Vụ Y tế và Cộng Đồng** giúp giải quyết khiếu nại.

ĐT: 08 8226 8666

Số miễn phí: 1800 232 007

© Department of Health and Ageing, Government of South Australia. All rights reserved. Printed June 2012

# Tuyên bố về Quyền Lợi

Voluntary

Admissions

(Nhập viện Tự nguyện)

Phòng Bác sĩ  
Tâm thần Trưởng